

No. 55074*

**Greece
and
Ukraine**

Air Transport Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ukraine (with annex). Kiev, 15 December 1997

Entry into force: *16 July 2002 by notification, in accordance with article 21*

Authentic texts: *English, Greek and Ukrainian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Greece, 23 April 2018*

Note: *See also annex A, No. 55074.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Grèce
et
Ukraine**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de l'Ukraine (avec annexe). Kiev, 15 décembre 1997

Entrée en vigueur : *16 juillet 2002 par notification, conformément à l'article 21*

Textes authentiques : *anglais, grec et ukrainien*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Grèce, 23 avril 2018*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 55074.*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AIR TRANSPORT AGREEMENT

between

**The Government of the Hellenic Republic
and
The Government of Ukraine**

PREAMBLE

**The Government of the Hellenic Republic
and
The Government of Ukraine,**

hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on 7th day of December 1944;

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1 **Definitions**

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

- a. The term "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Authority or similar functions and, in the case of Ukraine the State Department of Aviation Transport and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Organization or similar functions.
- b. The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the 7th day of December, 1944, and includes:

- (i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94 (a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and
 - (ii) any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for those Contracting Parties.
- c. The term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annex.
- d. The term "designated airline" means, an airline which has been designated and authorized in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.
- e. The term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination.
- f. The term "capacity" in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term "capacity" in relation to "an agreed service" means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route.
- g. The term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in the Article 2 of the Convention.
- h. The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.
- i. The term "tariff" means the price to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the airline in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.
- j. The term "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property, or facilities.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

Article 2
Grant of Rights

- 1.- Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airline of the other Contracting Party as follows:
 - a. To fly, without landing, across the territory of the other Contracting party;
 - b. To make stops in the said territory for non traffic purposes and
 - c. To make stops in the said territory at points specified for that route in the route schedule annexed to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.
- 2.- Nothing in the provisions of paragraph (1) shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right to take on board in the territory of the other Contracting Party passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

Article 3
Designation and Authorizations

- 1.- Each Contracting Party shall have the right to designate, and inform, in writing, through diplomatic channels the other Contracting Party, an airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes, and to withdraw or alter such designations.

- 2.- On receipt of such designation, the competent authorities of the other Contracting party shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 4 of the present Article, grant without delay to the airline so designated, the appropriate operating authorization.
- 3.- The Aeronautical Authorities of one Contracting Party may require that the airline designated by the other Contracting Party proves to be qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.
- 4.- Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case, where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in the nationals of such Contracting Party, or both.
- 5.- At any time, after the provisions of paragraph (1) and (2) of this Article have been complied with, the airline so designated and authorized may start to operate the agreed services provided that such services shall not be operated unless a tariff established in accordance with the provisions of Article 14 of this Agreement is in force in respect of those services.
- 6.- Either Contracting Party shall have the right to replace, subject to provisions of this Article, any airline it has designated by another airline. The newly designated airline shall have the same rights and be subject to the same obligations as the airline which it replaces.

Article 4

Suspension and Revocation

- 1.- Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement by the airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions, as it may deem necessary on the exercise of these rights, in any case, where: